



MAGIC TREE HOUSE

神奇树屋 28



浪逐夏威夷

[美] 玛丽·波·奥斯本 著
毕梦扬 译



湖北长江出版集团



HUBEI CHILDREN'S PRESS

湖北少年儿童出版社

MAGIC TREE HOUSE

神奇树屋 28

二级阶梯基础读物

逐浪夏威夷

[美] 玛丽·波·奥斯本 著
毕梦扬 译
骆名智 图



NLIC2970347265



湖北长江出版集团
湖北少年儿童出版社

鄂新登字 04 号

图书在版编目(C I P)数据

逐浪夏威夷:英汉对照/(美)奥斯本著;毕梦扬译. —武汉:湖北少年儿童出版社,2008.1

(神奇树屋;28)

书名原文:High Tide in Hawaii

ISBN 978-7-5353-3967-6

I. 逐... II. ①奥...②毕... III. ①英语—汉语—对照读物
②儿童文学—短篇小说—美国—现代 IV. H319.4: I

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2007)第 183773 号

This translation published by arrangement with Random House Children's Books, a division of Random House, Inc.

Book #28—High Tide in Hawaii Text copyright © by Mary Pope Osborne

Magic Tree House™ is a trademark of Mary Pope Osborne, used under license.

著作权合同登记号:图字:17-2006-050

书 名	神奇树屋 28——逐浪夏威夷		
©	[美]玛丽·波·奥斯本著 毕梦扬译		
出版发行	湖北少年儿童出版社	业务电话	(027)87679199 (027)87679179
网 址	http://www.hbcp.com.cn	电子邮件	hbcp@vip.sina.com
承 印 厂	湖北恒泰印务有限公司		
经 销	新华书店湖北发行所		
印 张	4.5	字 数	60 千字
印 次	2008 年 1 月第 1 版,2008 年 1 月第 1 次印刷		
规 格	889 毫米 × 1194 毫米		开本 32 开
书 号	ISBN 978-7-5353-3967-6		定价 12.00 元

编者的话

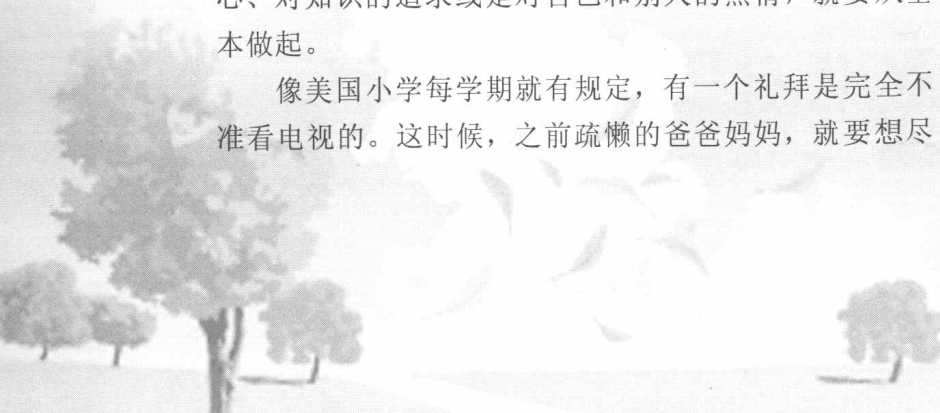
Magic Tree House，它的中文书名叫《神奇树屋》，是目前美国最畅销的童书之一，在欧洲每一个国家都有属于自己的《神奇树屋》版本！每次新书一出来都会马上冲到排行榜最前面，目前全球已有 34 种版本了。

一直以来，美国小学的图书馆或班级的阅览区，都少不了这套书。

这一系列的书，是描述一对小兄妹，八岁半的杰克（Jack）与七岁的安妮（Annie）的冒险故事。爱读书的杰克，总是把看到的事物写在他的笔记本里；而喜欢幻想的安妮，总是勇于冒险。自从他们在森林里发现了一个堆满了书的神奇树屋之后，竟然在翻开书的同时，旋转到不同的时空中旅行。每次进入树屋里，孩子们就会到一个奇特的历史事件中或是神奇的王国里，开始他们神秘的旅程。

小编一直觉得，现在的小孩子不是补习太多，就是看太多电视，玩太多电动玩具了，好像没有什么想象的空间。而对于自己国家或世界文化和传统，似乎也是缺少兴趣，说不出什么所以然来。真正要培养孩子的好奇心、对知识的追求或是对自己和别人的热情，就要从基本做起。

像美国小学每学期就有规定，有一个礼拜是完全不准看电视的。这时候，之前疏懒的爸爸妈妈，就要想尽



办法陪孩子阅读。小朋友就有机会拾起课外书本，重新培养兴趣（算是一种给家长的警惕吧）！

在“神奇树屋”系列里，很多内容都能延伸小朋友的想象空间，让孩子们恣意地在宇宙的时空中旅行。

我的建议是，如果是年龄很小的孩子，父母应该陪着孩子一起看书，最好是和孩子们做一些问答的练习。可以分段，也可以问整体内容。譬如，问一些主题内容的记忆，或是主角解决问题的方式，甚至先卖个关子，问小孩如果他们是主角，遇到这样的状况，会怎么做呢？

等他们完全理解后，才请小朋友把整个故事说一遍，甚至可以请他们自己对故事进行“改编”。如果小朋友在一二年级就做这样的训练，三四年级时语言能力会变强，更能吸收故事的精髓和描述他们自己对整个故事的看法。

对于可以独立阅读的小朋友来说，这套书非常适合，因为它介绍了历史、地理和科学知识，不但能给阅读的小朋友带来身临其境、紧张刺激的真实探险感受，而且又能让小读者在不知不觉中学到关于世界历史、地理、人文的各方面的新知，更可以开发孩子们的想象力。

而对于想提高英文能力的大读者来说，这套书也非常适合，它最厉害的地方是，它的原版英语非常口语化，两个小朋友间的对话和场景的描述，既容易理解，又囊括了学英语的中学生所需要掌握的所有基本词汇和短语。可以说，读完这套书，就可以轻松做个美国人啦！

所以说，这完全是一套可以从小学读到高中的书哦！

夏日的一天，在宾夕法尼亚州蛙溪镇，一间神秘的树屋出现在了树林里。

八岁的杰克和他七岁的妹妹安妮，爬进了树屋，他们发现里面堆满了书。

杰克和安妮很快就发现，树屋是有魔法的，能把他们带到书里面的地方去，而需要他们做的，就是指着书上的图画，说希望去那儿。在他们离开的这段时间里，现实世界的时间便会静止。

接下来，他们发现树屋是摩根·拉菲的，她是亚瑟王时代卡米洛特王国的一位有法力的图书管理员，她穿越时空旅行，去收集书。

杰克和安妮为了帮助摩根，奔波在不同的时

间和空间里，经历了许多精彩刺激的冒险。在《神奇树屋》第二十五本到第二十八本中，他们将学到意想不到的魔法招数。





Contents

目录

1	船	1
2	阿啰哈!	5
3	过夜	16
4	伊甸园	21
5	出发!	29
6	地震	39
7	大逃亡!	43
8	巨浪	46
9	讲故事	50
10	天天魔法	58
	英文原文	68



杰克和安妮正坐在门廊里看书。杰克读的书是有关大猩猩的，安妮看的书是有关清教徒的。

忽然，安妮合上书，抬头望了望落日。

“嗨！”安妮笑着喊道。

杰克抬起头来看着她。

“它回来啦！”安妮一跃而起。

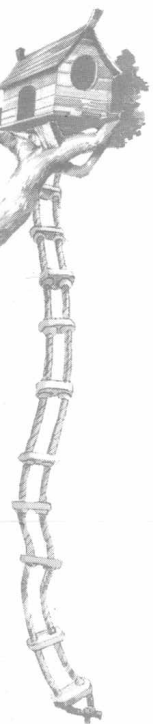
“噢，天哪！”杰克吸了口气。他知道安妮说的是神奇树屋，每次只要树屋一回来，她都能知道。

杰克合上书，站了起来。

“我们要到树林去！”他隔着纱门喊：“那里有个东西我们得去看看！”

“天黑之前要回来啊！”妈妈叮嘱他们说。





神奇树屋

“放心吧！”杰克答应道。

他抓起背包，和安妮一起穿过院子，在人行道上跑起来，一直沿街跑进蛙溪树林。

在暮色里，他们匆匆忙忙穿梭在林子里，最后来到最高的一棵大橡树前。他们屏住呼吸抬头张望。

神奇树屋真的回来了！

“我们来对了！”杰克说。

“谢天谢地！”安妮说。

她爬上绳梯，杰克紧随其后。里面漆黑一片，但晒干的本材散发出阵阵夏日的香气。

“这次我们又要寻找什么样的特殊魔法呢？”杰克说。

他们环顾着树屋，看见了从莎士比亚剧院带回来的卷轴、从山地大猩猩那得到的嫩枝条，以及在第一次感恩节上得到的一小包玉米种子。

“看那儿！”安妮说。她指着角落里的一本书。有一张纸从书里露出来。

杰克捡起书，抽出纸片读起来：



亲爱的杰克和安妮：

祝你们第四次寻找特别魔法的
旅行一路顺风。这首秘密的小诗会
引导你们。

魔法世界真难料，
潮起潮落有高低，
特殊航船快建造，
从此一路任逍遥。

谢谢你们！

摩根

杰克看着安妮。

“一条船？”他问道。

安妮耸耸肩：“没错，我想我得造一条船了，
去哪里造呢？”

她和杰克端详着书的封面，上面画着棕榈树、
沙滩，还有美丽的大海。标题是《探访昔日夏威夷》。

“噢，哇噻！”安妮说，“我爱死夏威夷了！”

“咱们从来没去过夏威夷，”杰克说，“你怎么



就知道你喜欢那里呢？”

“嗯，因为我们马上就要去了！”安妮指着书的封面说，“我真希望我们能去那儿。”

风开始吹起来。

树屋开始打转。

转得越来越快。

然后一切都平静了。

绝对的平静。





杰克睁开眼睛。一阵微风徐徐拂过他的肌肤，带着清甜新鲜的味道。

安妮向窗外望，叹了一口气：“太美了！”

杰克也把脑袋伸了出去。树屋降落在了一棵高高的棕榈树顶上，旁边是鲜花烂漫的草地。

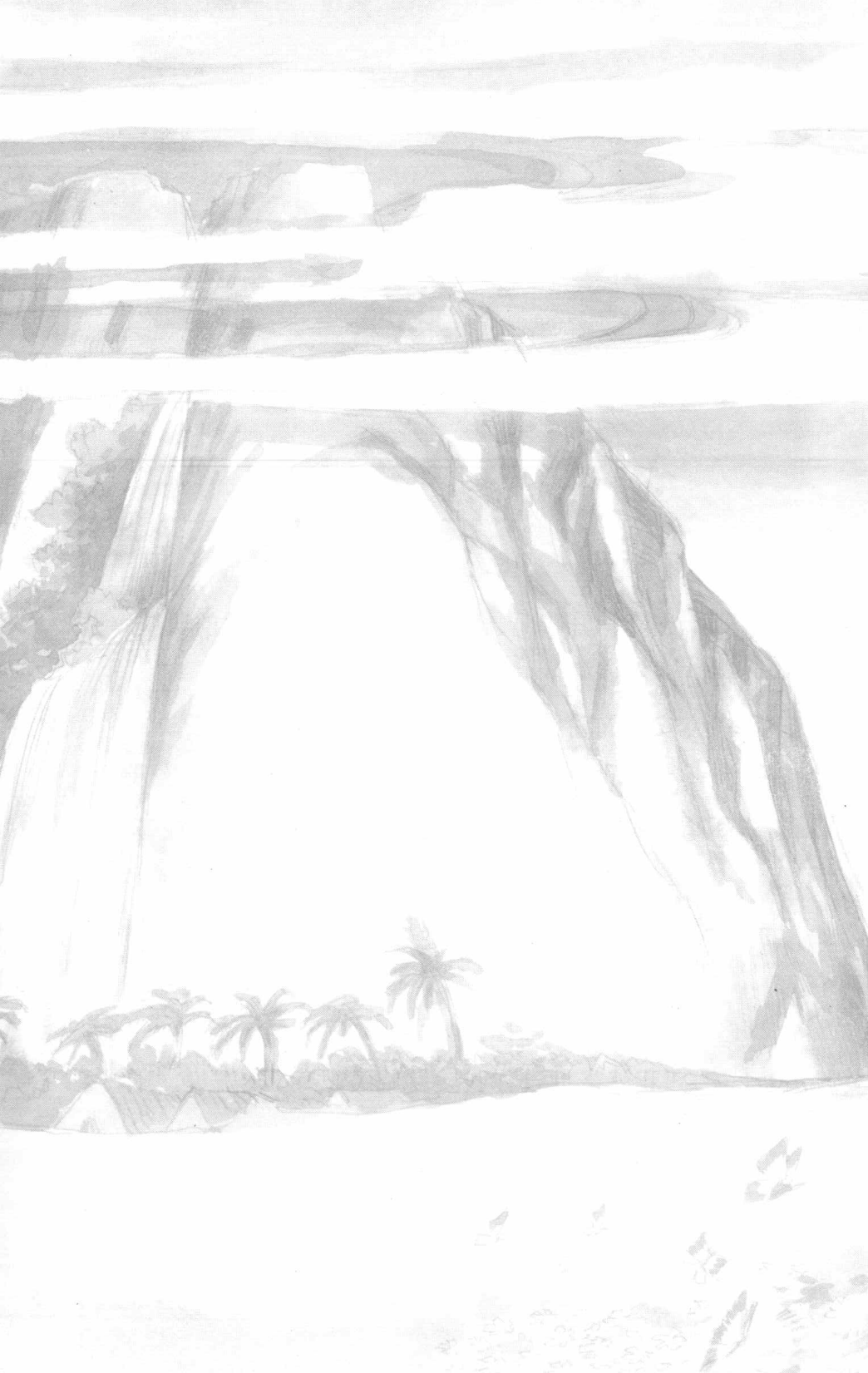
草地的一边是笔直的悬崖，悬崖下是沙滩和大海。另一边，是一个成片屋顶的小村庄。

村子的那一边是高耸的灰色的群山，山顶云雾缭绕，瀑布从山的侧面倾泻而下。

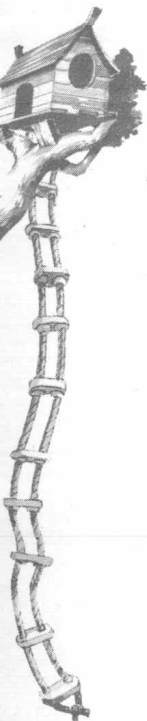
“我就告诉过你我爱夏威夷吧！”安妮说，“你不喜欢吗？”

“我需要先了解它的基本情况。”杰克推了推









神奇树屋

眼镜，打开研究用书，大声读起来：



夏威夷是太平洋上的
一组岛屿链，其中最大的
一个岛就叫夏威夷，并
以它的名字来命名整个
岛屿链。这些岛屿是几百万年
前火山爆发形成的，火山在海底
喷发，经过许多年，火山口升出
了水面，形成了岛。

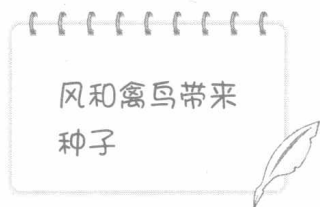
“哇噻，”安妮说，“我们就站在一个火山口
上。”

“嗯！”杰克继续读：

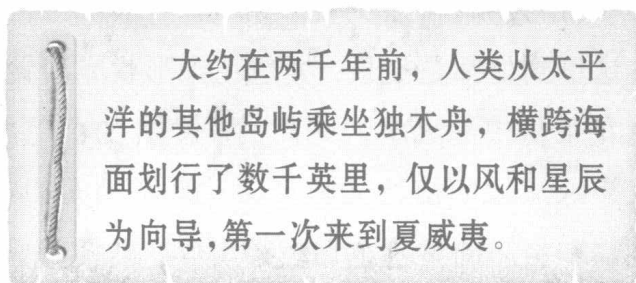


火山岩破碎后化为这里的土壤，
在数百万年里，风和禽鸟把种子带
到这些岛上，岛上开始长出了植物
和树木，鸟类和昆虫逐渐在这里安
了家。

“好酷啊！”杰克说。他掏出笔记本和铅笔写下：



他接着念：



“嘿，听。”安妮说。

杰克放下书静静地听。风中传来阵阵音乐声，还和着欢笑声。

“那边的村子里肯定是在举行派对，”安妮说，“咱们去瞧瞧。”

“造船的事怎么办？”杰克说。

“以后再说啦，”安妮说，“我们去派对上认识些人吧，也许他们能帮助我们。”

